



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

Αριθμός 4218	Πέμπτη, 24 Μαρτίου 2016	5535
--------------	-------------------------	------

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου για Συνεργασία στην Καταπολέμηση της Τρομοκρατίας, του Οργανωμένου Εγκλήματος, της Παράνομης Διακίνησης Ναρκωτικών, Ψυχοτρόπων και Πρόδρομων Ουσιών, της Παράνομης Μετανάστευσης και Άλλων Ποινικών Αδικημάτων (Κυρωτικός) Νόμος του 2016 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 5(III) του 2016

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΜΑΥΡΟΒΟΥΝΙΟΥ ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΗΣ ΤΡΟΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΟΥ ΕΓΚΛΗΜΑΤΟΣ, ΤΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ ΔΙΑΚΙΝΗΣΗΣ ΝΑΡΚΩΤΙΚΩΝ, ΨΥΧΟΤΡΟΠΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΔΡΟΜΩΝ ΟΥΣΙΩΝ, ΤΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΑΛΛΩΝ ΠΟΙΝΙΚΩΝ ΑΔΙΚΗΜΑΤΩΝ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου για Συνεργασία στην Καταπολέμηση της Τρομοκρατίας, του Οργανωμένου Εγκλήματος, της Παράνομης Διακίνησης Ναρκωτικών, Ψυχοτρόπων και Πρόδρομων Ουσιών, της Παράνομης Μετανάστευσης και Άλλων Ποινικών Αδικημάτων (Κυρωτικός) Νόμος του 2016.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια -

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου για Συνεργασία στην Καταπολέμηση της Τρομοκρατίας, του Οργανωμένου Εγκλήματος, της Παράνομης Διακίνησης Ναρκωτικών, Ψυχοτρόπων και Πρόδρομων Ουσιών, της Παράνομης Μετανάστευσης και Άλλων Ποινικών Αδικημάτων, η οποία υπογράφηκε στις 20 Μαρτίου 2015, στη Λευκωσία, δυνάμει της απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 78.468 και ημερομηνία 3 Μαρτίου 2015.

Κύρωση της Συμφωνίας. Πίνακας. Μέρος I, Μέρος II, Μέρος III.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, της οποίας το πρωτότυπο κείμενο, στην Ελληνική γλώσσα, εκτίθεται στο Μέρος I του Πίνακα, στη Μαυροβουनियाκή γλώσσα στο Μέρος II του Πίνακα και στην Αγγλική γλώσσα στο Μέρος III του Πίνακα.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι
(Ελληνική γλώσσα)

Συμφωνία

Μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Μαυροβουνίου για Συνεργασία στην Καταπολέμηση της Τρομοκρατίας, του Οργανωμένου Εγκλήματος, της Παράνομης Διακίνησης Ναρκωτικών, Ψυχοτρόπων και Προδρόμων Ουσιών, της Παράνομης Μετανάστευσης και Άλλων Ποινικών Αδικημάτων

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Μαυροβουνίου (εφεξής «τα Μέρη »),

Επιθυμώντας να συμβάλουν στην ανάπτυξη των διμερών σχέσεων,

Έχοντας επίγνωση της μεγάλης σημασίας που έχει η συνεργασία και ο συντονισμός των προσπαθειών των θεσμικών οργάνων που είναι υπεύθυνα για τη διατήρηση του νόμου, της ασφάλειας και της δημόσιας τάξης, την πρόληψη και την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, του οργανωμένου εγκλήματος και της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών, ψυχοτρόπων και προδρόμων ουσιών, την παράνομη μετανάστευση και άλλων ποινικών αδικημάτων,

Επιβεβαιώνοντας την αποφασιστικότητά τους για καταπολέμηση της τρομοκρατίας,

Συνειδητοποιώντας ότι το οργανωμένο έγκλημα αποτελεί μια σοβαρή απειλή για την ανάπτυξή τους,

Ανησυχώντας για την αύξηση της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών, ψυχοτρόπων και προδρόμων ουσιών,

Έχοντας πρόθεση να συνεργαστούν αποτελεσματικά για την καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης και της εμπορίας ανθρώπων, με σκοπό να συντονίσουν τις δραστηριότητές τους, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις διεθνείς δεσμεύσεις τους,

Τηρώντας τις αρχές της προστασίας των προσωπικών δεδομένων κατά τη διάρκεια της αυτόματης επεξεργασίας τους,

Σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία και σε ό,τι αφορά την Κυπριακή Δημοκρατία με σεβασμό στη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1 **Αντικείμενο της Συνεργασίας**

Τα Μέρη, τηρώντας τους νόμους και τις διεθνείς υποχρεώσεις των αντίστοιχων Κρατών τους και στην περίπτωση της Κυπριακής Δημοκρατίας και τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, θα συνεργάζονται για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, του οργανωμένου εγκλήματος, της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών, ψυχοτρόπων και προδρόμων ουσιών, της παράνομης μετανάστευσης και άλλων ποινικών αδικημάτων, μέσω των αρμόδιων αρχών τους.

Άρθρο 2 **Αρμόδιες Αρχές**

(1) Οι αρμόδιες αρχές των δύο Μερών για την εφαρμογή της συνεργασίας που προβλέπεται στην παρούσα Συμφωνία είναι:

Εκ μέρους της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας :

- Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημόσιας Τάξης,

Εκ μέρους της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου:

- Υπουργείο Εσωτερικών – Αστυνομική Διεύθυνση.

(2) Κάθε Μέρος ενημερώνει το άλλο για τυχόν αλλαγές στον κατάλογο των προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα από τις αρμόδιες αρχές του.

(3) Οι αρμόδιες αρχές, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους, συνεργάζονται απευθείας και αποφασίζουν για τις ειδικές μορφές συνεργασίας και τους τρόπους επικοινωνίας.

Άρθρο 3 **Τομείς της Συνεργασίας**

(1) Τα Μέρη, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία, συνεργάζονται για την πρόληψη και την διερεύνηση της :

1. Τρομοκρατίας και χρηματοδότησης της τρομοκρατίας,
2. Διεθνικού οργανωμένου εγκλήματος,
3. Παράνομης διακίνησης ναρκωτικών, ψυχοτρόπων και προδρόμων ουσιών,
4. Παράνομης μετανάστευσης,
5. Εμπορίας ανθρώπων, ιδίως γυναικών και παιδιών,
6. Ποινικών αδικημάτων εναντίον της ζωής, υγείας, ελευθερίας προσώπων και της ανθρώπινης αξιοπρέπειας,
7. Ποινικών αδικημάτων εναντίον περιουσίας,

8. Παράνομης παραγωγής, διακίνησης και κατοχής εκρηκτικών υλών, όπλων, πυρομαχικών, χημικών, βιολογικών, πυρηνικών και ραδιενεργών υλικών, αγαθών και τεχνολογιών με πιθανή δυαδική εφαρμογή, στρατιωτικών τεχνικών, υλικών, εξοπλισμού και εξαρτημάτων, τα οποία μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε όπλα μαζικής καταστροφής και άλλες επικίνδυνες συσκευές,
9. Παράνομης διακίνησης οχημάτων, πλαστογραφίας και χρήσης πλαστών εγγράφων για αυτά,
10. Λαθρεμπορίου αγαθών και ποινικών αδικημάτων κατά της πνευματικής ιδιοκτησίας,
11. Ποινικών αδικημάτων κατά της οικονομίας, των εμπορικών και οικονομικών συναλλαγών,
12. Παραχάραξης χρήματος, τίτλων αξιογράφων και γραμματοσήμων, καθώς και άλλων μέσων πληρωμής πλην των μετρητών που δεν είναι αξιόγραφα, καθώς και της διανομής ή της χρήσης των ειδών αυτών,
13. Χρηματοπιστωτικών πράξεων και άλλων δραστηριοτήτων που σχετίζονται με προϊόντα εγκλήματος (νομιμοποίησης εσόδων από εγκληματικές δραστηριότητες),
14. Κλοπής και παράνομου εμπορίου αντικειμένων πολιτιστικής και ιστορικής αξίας, έργων τέχνης, πολυτίμων μετάλλων και ορυκτών και άλλων αντικειμένων μεγάλης αξίας,
15. Ποινικών αδικημάτων εναντίον του περιβάλλοντος,
16. Ηλεκτρονικού εγκλήματος.

(2) Τα Μέρη, με κοινή συναίνεση, μπορούν να επεκτείνουν την αμοιβαία συνδρομή για την καταπολέμηση άλλων ποινικών αδικημάτων, που προβλέπονται στην εθνική τους νομοθεσία.

Άρθρο 4 **Μορφές Συνεργασίας**

Για την επίτευξη της συνεργασίας για την πρόληψη και τη διερεύνηση ποινικών αδικημάτων στους τομείς που προνοούνται στην παρούσα Συμφωνία, και σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία, τα Μέρη,

1. Ενημερώνουν το ένα το άλλο για όλα τα σχετικά στοιχεία που αφορούν πρόσωπα τα οποία εμπλέκονται στο οργανωμένο έγκλημα και τις διασυνδέσεις τους, τις εγκληματικές οργανώσεις και ομάδες, την τυπική συμπεριφορά των δραστών και των ομάδων, τα γεγονότα, ιδιαίτερα εκείνα που αφορούν το χρόνο, τόπο και τρόπο διάπραξης ποινικών αδικημάτων, τα αντικείμενα ποινικών αδικημάτων, τις συγκεκριμένες περιστάσεις και τις πρόνοιες της ποινικής νομοθεσίας που παραβιάζεται, καθώς και για τα μέτρα που λαμβάνονται για πρόληψη και καταπολέμηση σοβαρών εγκλημάτων που αφορούν το ένα ή το άλλο Μέρος ή τους υπηκόους τους.

2. Βοηθούν το ένα το άλλο στην εφαρμογή επιχειρησιακών δραστηριοτήτων διερεύνησης και προσφέρουν οργανωτική και άλλου τύπου βοήθεια,
- 3 . Βοηθούν το ένα το άλλο στον εντοπισμό προσώπων που είναι ύποπτα για διάπραξη εγκλημάτων και προσώπων που αποφεύγουν την ποινική ευθύνη τους ή εκτίουν ποινή,
4. Συνεργάζονται στην αναγνώριση των συνδρομητών και των χρηστών των τηλεφωνικών γραμμών, των ιδιοκτητών και χρηστών μηχανοκίνητων οχημάτων και πληροφοριών που σχετίζονται με τις εμπορικές δραστηριότητες οι οποίες υπόκεινται σε καταχώριση,
- 5 . Γνωστοποιούν το ένα στο άλλο αντίγραφα επισήμων εγγράφων τους και διεξάγουν συντονισμένες δραστηριότητες σε σχέση με τη διερεύνηση και την τεκμηρίωση ποινικών αδικημάτων,
6. Αναλαμβάνουν τη λήψη των αναγκαίων μέτρων με στόχο την επίτευξη ελεγχόμενης παράδοσης,
7. Συνεργάζονται στην αναζήτηση αγνοουμένων προσώπων και στην εκτέλεση δραστηριοτήτων σχετικά με την εξακρίβωση της ταυτότητας μη αναγνωρισθέντων σορών ή λειψάνων μετά τη νεκροψία,
8. Συνεργάζονται στην αναζήτηση κλεμμένων αντικειμένων που σχετίζονται με ποινικά αδικήματα, καθώς και κλαπέντων οχημάτων.
9. Παρέχουν αμοιβαίως προσωπική, τεχνική και οργανωτική συνδρομή, κατά περίπτωση, για τον εντοπισμό των δραστών ποινικών αδικημάτων,
10. Ανταλλάσσουν πληροφορίες και εμπειρίες αναφορικά με νέες μεθόδους διάπραξης ποινικών αδικημάτων,
11. Πραγματοποιούν συναντήσεις εργασίας, όταν είναι απαραίτητο, με στόχο την προετοιμασία και τον συντονισμό των μέτρων που σχετίζονται με τη διερεύνηση συγκεκριμένων ποινικών αδικημάτων,
12. Ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τα αποτελέσματα ποινικών και εγκληματολογικών ερευνών αναφορικά με ποινικά αδικήματα, πρακτικές δίωξης, μεθόδους εργασίας, τεχνικές έρευνας και την εφαρμογή μέσων και μεθόδων, με στόχο την περαιτέρω ανάπτυξή τους
13. Οργανώνουν κοινά προγράμματα κατάρτισης και ανταλλάσσουν εμπειρογνώμονες σε σχετικούς τομείς για σκοπούς επαγγελματικής κατάρτισης και ανταλλάσσουν πληροφορίες αναφορικά με το πρόγραμμα σπουδών και διδασκαλίας σε ιδρύματα αστυνομικής εκπαίδευσης.

Άρθρο 5 **Καταπολέμηση της Τρομοκρατίας**

Στον τομέα της καταπολέμησης της τρομοκρατίας, τα Μέρη, σύμφωνα με τις αντίστοιχες εθνικές νομοθεσίες τους και τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, θα ανταλλάσσουν δεόντως :

1. Εμπειρίες αναφορικά με την πρόληψη και πληροφορίες σχετικά με σχεδιαζόμενες ή διαπραχθείσες τρομοκρατικές ενέργειες, τους δράστες τους, τους τρόπους και τα τεχνικά μέσα που χρησιμοποιήθηκαν σε αυτές τις τρομοκρατικές πράξεις,
2. Πληροφορίες σχετικά με τρομοκρατικές ομάδες, τους οικονομικούς πόρους και τα μέλη τους, που σχεδιάζουν να διαπράξουν, διαπράττουν ή έχουν διαπράξει ποινικά αδικήματα στο έδαφος ενός από τα Μέρη, πλήττοντας το Μέρος αυτό και ενεργώντας εναντίον των συμφερόντων του,
3. Αναλυτικό και θεωρητικό υλικό για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας.

Άρθρο 6 **Καταπολέμηση της Παράνομης Διακίνησης Ναρκωτικών, Ψυχοτρόπων και προδρόμων ουσιών**

Στον τομέα της καταπολέμησης της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών, ψυχοτρόπων και προδρόμων ουσιών και σύμφωνα με τις αντίστοιχες εθνικές νομοθεσίες και τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας τους, τα Μέρη θα:

1. Ανταλλάσσουν πληροφορίες και στοιχεία αναφορικά με τα πρόσωπα που συμμετέχουν σε παράνομη διακίνηση ναρκωτικών, ψυχοτρόπων και προδρόμων ουσιών, τις διαδρομές μεταφοράς τους, τα μέσα μεταφοράς, τον εξοπλισμό που χρησιμοποιούν και τις επιχειρησιακές μεθόδους τους, την προέλευση των προϊόντων και την αποθήκευση τους, καθώς και άλλες λεπτομέρειες που σχετίζονται με αυτό το είδος των εγκλημάτων, όταν αυτό είναι αναγκαίο για τη διερεύνησή τους τους,
2. Παρέχουν πληροφορίες σχετικά με ασυνήθιστες και νέες μεθόδους και οδούς του λαθρεμπορίου ναρκωτικών, ψυχοτρόπων και προδρόμων ουσιών, καθώς και εμπειρίες σε αυτόν τον τομέα,
3. Αναλαμβάνουν συντονισμένα μέτρα για την πρόληψη της παράνομης παραγωγής και της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών, ψυχοτρόπων και προδρόμων ουσιών,
4. Παρέχουν αμοιβαίως δείγματα ναρκωτικών, ψυχοτρόπων και προδρόμων ουσιών, πρώτων υλών και ημιτελών προϊόντων που χρησιμοποιούνται στην παραγωγή τους,
5. Ανταλλάσσουν τα αποτελέσματα εγκληματολογικών-τεχνικών ερευνών και εμπειρογνωμοσύνη σχετικά με την παράνομη διακίνηση ναρκωτικών και την κατάχρησή τους,

6. Ανταλλάσσουν πληροφορίες και στοιχεία σχετικά με το πώς η νόμιμη παραγωγή και το εμπόριο των ναρκωτικών, ψυχοτρόπων και πρόδρομων ουσιών μετατράπηκε σε παράνομη δραστηριότητα στον αγώνα για την καταπολέμησή τους,

7. Ανταλλάσσουν εμπειρίες και γνώσεις σχετικά με τις βέλτιστες πρακτικές στον τομέα της μείωσης στη ζήτηση ναρκωτικών, που περιλαμβάνει την πρόληψη των ναρκωτικών, τη θεραπεία, τη μείωση της βλάβης και την κοινωνική επανένταξη.

Άρθρο 7

Καταπολέμηση της Εμπορίας Ανθρώπων και της Παράνομης Μετανάστευσης

Για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων και της παράνομης μετανάστευσης, τα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες, εμπειρίες και στοιχεία που προκύπτουν από τις δραστηριότητες καταπολέμησης της εμπορίας ανθρώπων και της παράνομης μετανάστευσης, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία και τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, και πιο συγκεκριμένα:

1. Παρέχουν αμοιβαίως πληροφορίες σχετικά με τα πρόσωπα, τους διοργανωτές, τους δράστες και τις μεθόδους των εγκληματικών ομάδων που διεξάγουν οργανωμένη παράνομη μεταφορά προσώπων μεταξύ κρατών, σχετικά με τα κανάλια της παράνομης μετανάστευσης και ειδικότερα στοιχεία που σχετίζονται με την εμπορία ανθρώπων,
2. Παρέχουν αμοιβαίως πληροφορίες σχετικά με υποθέσεις πλαστογραφίας και χρήσης πλαστών και παραποιημένων ταξιδιωτικών εγγράφων,
3. Ανταλλάσσουν αναλυτικό και θεωρητικό υλικό,
4. Ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τους εσωτερικούς κανονισμούς που σχετίζονται με την διακίνηση και την παραμονή αλλοδαπών.

Άρθρο 8

Καταπολέμηση της Νομιμοποίησης Εσόδων από Εγκληματικές Δραστηριότητες και της Χρηματοδότησης της Τρομοκρατίας

Τα Μέρη, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία και τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, συνεργάζονται για την εξακρίβωση, τον εντοπισμό, την έρευνα και την κατάσχεση των προϊόντων εγκλήματος, για σκοπούς πρόληψης και καταστολής της νομιμοποίησης παράνομου χρήματος και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας.

Άρθρο 9

Όροι για τη Συνεργασία

(1) Οι πληροφορίες που θα ανταλλάσσονται στα πλαίσια της Συμφωνίας αυτής, θα παρέχονται από την αρμόδια αρχή του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται το αίτημα, κατόπιν αιτήματος της αρμόδιας αρχής του Αιτούντος Μέρους, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας,

(2) Η αίτηση για παροχή πληροφοριών ή βοήθειας, πρέπει να υποβάλλεται γραπτώς, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά.

(3) Η αρμόδια αρχή του κάθε ενός από τα Μέρη μπορεί με δική της πρωτοβουλία, να παρέχει στην αρμόδια αρχή του άλλου Μέρους τις πληροφορίες που θα μπορούσαν να βοηθήσουν στη διερεύνηση, την πρόληψη ή τη διευκρίνιση ποινικού αδικήματος, εφόσον κρίνει ότι η εν λόγω πληροφορία παρουσιάζει ενδιαφέρον για το άλλο Μέρος.

(4) Η αρμόδια αρχή του Μέρους στο οποίο Υποβάλλεται η Αίτηση θα πρέπει να ικανοποιεί το εν λόγω αίτημα χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση. Πρόσθετες πληροφορίες μπορούν να ζητηθούν εάν αυτό κριθεί απαραίτητο για την εκπλήρωση του αιτήματος.

Άρθρο 10 **Απόρριψη Αιτήματος**

(1) Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να αρνηθεί εν όλω ή εν μέρει να παράσχει πληροφορίες ή βοήθεια, εφόσον εκτιμά ότι η εκπλήρωση του αιτήματος θα μπορούσε να απειλήσει την κυριαρχία, την ασφάλεια, τη δημόσια τάξη ή οποιοδήποτε άλλο σημαντικό συμφέρον, ή στην περίπτωση που το αίτημα δεν είναι σύμφωνο με την εθνική νομοθεσία του ή εάν η εκπλήρωση του δυνατό να συγκρούεται με την εθνική νομοθεσία ή τις διεθνείς του υποχρεώσεις.

(2) Οι αρμόδιες αρχές ενημερώνουν γραπτώς η μία την άλλη σε περίπτωση που αρνηθούν να παράσχουν τις ζητούμενες πληροφορίες και βοήθεια, αναφέροντας τους λόγους .

Άρθρο 11 **Προστασία των Πληροφοριών**

(1) Κάθε Μέρος διασφαλίζει ότι οι πληροφορίες που θα ανταλλάσσονται, εκτός από τις πληροφορίες που φέρουν την ένδειξη «Για δημόσια χρήση», θα διαβαθμίζονται στο κατάλληλο επίπεδο, σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία.

(2) Τα Μέρη θα ανταλλάσσουν διαβαθμισμένες πληροφορίες μετά από γραπτή συμφωνία για την ανταλλαγή και την προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και διαδικασίες τους,

(3) Η μετάδοση πληροφοριών, υλικού, δεδομένων και τεχνικού εξοπλισμού σε τρίτο κράτος γίνεται, σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, μόνο με τη γραπτή συγκατάθεση της αρμόδιας αρχής του Μέρους που παρέχει την Πληροφορία.

(4) Οι αρμόδιες αρχές των Μερών, σύμφωνα με τις εθνικές νομοθεσίες τους, εφαρμόζουν τις ακόλουθες απαιτήσεις για την προστασία των προσωπικών δεδομένων:

1. Η αρμόδια αρχή του Αιτούντος Μέρους μπορεί να χρησιμοποιεί τα δεδομένα αποκλειστικά και μόνο για τους σκοπούς και υπό τις προϋποθέσεις που καθορίζονται από την αρμόδια αρχή του Μέρους στο οποίο Απευθύνεται το Αίτημα,

2. Μετά από αίτημα της αρμόδιας αρχής του Μέρους στο οποίο Απευθύνεται το Αίτημα, η αρμόδια αρχή του Αιτούντος Μέρους θα δίδει πληροφορίες σχετικά με τη χρήση των διαβιβαζόμενων στοιχείων και τα αποτελέσματα που έχουν επιτευχθεί,

3. Κάθε Μέρος θα δίδει προσωπικά δεδομένα μόνο στην αρμόδια αρχή που έχει οριστεί από το άλλο Μέρος,

4. Η αρμόδια αρχή του Μέρους στο οποίο Απευθύνεται το Αίτημα υποχρεούται να υποβάλλει έγκυρα και ορθά στοιχεία. Σε περίπτωση που διαπιστωθεί στη συνέχεια ότι έχουν παρασχεθεί εσφαλμένα στοιχεία ή στοιχεία που δεν έπρεπε να είχαν διαβιβασθεί, το Αιτούν Μέρος πρέπει να ειδοποιείται αμέσως. Το Αιτούν Μέρος πρέπει στη συνέχεια να διορθώσει τα λάθη ή, σε περίπτωση που τα στοιχεία δεν θα έπρεπε να είχαν διαβιβαστεί, να τα καταστρέψει,

(5) Κατά τη διαβίβαση των στοιχείων, η αρμόδια αρχή του Μέρους στο οποίο Απευθύνεται το Αίτημα γνωστοποιεί στο άλλο Μέρος την καταστροφή ή την αφαίρεση των στοιχείων σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία. Ανεξάρτητα από το χρονοδιάγραμμα, τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να καταστρέφονται ή αφαιρούνται μόλις δεν είναι πλέον αναγκαία. Η αρμόδια αρχή του Μέρους στο οποίο Απευθύνεται το Αίτημα πρέπει να ενημερώνεται σχετικά με την καταστροφή και τους λόγους της αφαίρεσης μεταδοθέντων στοιχείων. Σε περίπτωση καταγγελίας της παρούσας Συμφωνίας, όλα τα στοιχεία που λαμβάνονται βάσει αυτής πρέπει να καταστραφούν,

(6) Τα Μέρη έχουν καθήκον να καταγράφουν τη μετάδοση, την παραλαβή, την απομάκρυνση και την καταστροφή των προσωπικών δεδομένων,

(7) Οι αρμόδιες αρχές των Μερών θα λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για την ασφάλεια των στοιχείων και την προστασία τους από τυχαία ή παράνομη καταστροφή, τυχαία απώλεια, αλλοίωση, μη εξουσιοδοτημένη διάδοση ή πρόσβαση ή δημοσίευση και κάθε άλλη μορφή παράνομης επεξεργασίας.

(8) Οι αρμόδιες αρχές των Μερών διασφαλίζουν την προστασία των προσωπικών δεδομένων, σύμφωνα με τις εθνικές νομοθεσίες τους και υπόκεινται στις απαιτήσεις που προβλέπονται στις εθνικές νομοθεσίες τους.

Άρθρο 12 **Μικτή επιτροπή**

(1) Τα Μέρη συγκροτούν Μικτή Επιτροπή αποτελούμενη από τρία μέλη τουλάχιστον από κάθε Μέρος, προκειμένου να προωθηθεί η συνεργασία που προβλέπεται από την παρούσα Συμφωνία.

(2) Τα Μέρη θα ενημερώνονται δεόντως για τη σύνθεση και για όλες τις αλλαγές στη σύνθεση της Μικτής Επιτροπής.

(3) Όταν είναι αναγκαίο, κάθε Μέρος μπορεί ζητήσει την πραγματοποίηση συνεδρίας της Μικτής Επιτροπής.

(4) Η Μικτή Επιτροπή θα συνέρχεται εναλλάξ στην Κυπριακή Δημοκρατία και στο Μαυροβούνιο.

(5) Η Μικτή Επιτροπή μπορεί να θεσπίσει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 13 Σημεία Επαφής

Οι αρμόδιοι Υπουργοί των Μερών καθορίζουν τα σημεία επαφής για σκοπούς επικοινωνίας με το άλλο Μέρος.

Άρθρο 14 Έξοδα

Τα Μέρη αναλαμβάνουν τα δικά τους έξοδα που μπορεί να προκύψουν από την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά.

Άρθρο 15 Επίλυση διαφορών

Οποιαδήποτε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα επιλύεται μέσω διαβουλεύσεων και διαπραγματεύσεων μεταξύ των αρμοδίων αρχών των Μερών.

Άρθρο 16 Σχέση με άλλες Διεθνείς Συμφωνίες

Η παρούσα Συμφωνία δεν θα θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που απορρέουν από διεθνείς συμφωνίες οι οποίες δεσμεύουν το ένα ή το άλλο από τα Μέρη και στην περίπτωση της Κυπριακής Δημοκρατίας δεν θα θίγει δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 17 Έναρξη Ισχύος, Τροποποιήσεις και Καταγγελία της συμφωνίας

(1) Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα και θα τεθεί σε ισχύ την ημέρα της λήψης μέσω της διπλωματικής οδού, της τελευταίας γραπτής διακοίνωσης, με την οποία τα Μέρη κοινοποιούν αμοιβαίως ότι οι απαραίτητες εσωτερικές νομικές διαδικασίες για την έναρξη ισχύος της έχει εκπληρωθεί.

(2) Οποιοσδήποτε αλλαγές ή τροποποιήσεις της παρούσας Συμφωνίας τίθενται σε ισχύ ακολουθώντας την ίδια διαδικασία όπως και στην παράγραφο (1) του παρόντος άρθρου.

(3) Κάθε Μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία με γραπτή κοινοποίηση προς το άλλο Μέρος, μέσω της διπλωματικής οδού, τρεις μήνες προηγουμένως.

Σε επιμαρτύρηση και επιβεβαίωση των ανωτέρω, οι εκπρόσωποι των Μερών, δεόντως εξουσιοδοτημένοι για το σκοπό αυτό από τις αντίστοιχες κυβερνήσεις τους, υπογράφουν την παρούσα Συμφωνία.

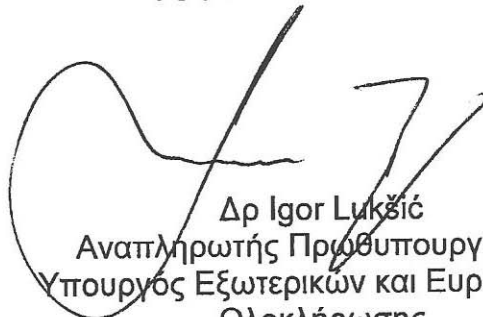
Έγινε στη Λευκωσία στις 20 Μαρτίου 2015, σε δύο αντίτυπα το καθένα στην Ελληνική, Μαυροβουνιακή και την Αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφωνίας ως προς την ερμηνεία των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας, το αγγλικό κείμενο υπερισχύει.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



Ιωάννης Κασουλίδης
Υπουργός Εξωτερικών

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
ΤΟΥ ΜΑΥΡΟΒΟΥΝΙΟΥ



Δρ Igor Lukšić
Αναπληρωτής Πρώθυπουργός και
Υπουργός Εξωτερικών και Ευρωπαϊκής
Ολοκλήρωσης

ΜΕΡΟΣ ΙΙ
(Μαροβουιακή γλώσσα)

**SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE KIPAR I VLADE CRNE GORE
O SARADNJI U OBLASTI BORBE PROTIV TERORIZMA, ORGANIZOVANOG
KRIMINALA, NEOVLAŠĆENOG STAVLJANJA U PROMET OPOJNIH DROGA,
PSIHOTROPNIH SUPSTANCI I PREKURSORA, ILEGALNIH MIGRACIJA I
DRUGIH KRIVIČNIH DJELA**

Vlada Republike Kipar i Vlada Crne Gore (u daljem tekstu: Strane ugovornice),
u želji da doprinesu razvoju bilateralnih odnosa,

vjerujući u istaknuti značaj saradnje i koordinacije napora organa nadležnih za održavanje pravde, bezbjednosti i javnog reda, za sprječavanje i borbu protiv terorizma i organizovanog kriminala, neovlašćenog stavljanja u promet opojnih droga i psihotropnih supstanci i prekursora, nedozvoljenog prelaska državne granice kao i protiv drugih krivičnih djela,

potvrđujući svoju riješenost da vode borbu protiv terorizma,

spoznajući da organizovani kriminal predstavlja ozbiljnu prijetnju za razvoj Strana ugovornica,

zabrinute porastom neovlašćenog stavljanja u promet opojnih droga i psihotropnih supstanci i prekursora,

sa namjerom da sarađuju efikasno u borbi protiv nedozvoljenog prelaska državne granice i trafikinga ljudima, u cilju koordinacije svojih aktivnosti, imajući pun obzir prema svojim međunarodnim obavezama,

poštujući principe zaštite podataka o licima prilikom njihove automatske obrade,

u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvima, i za Republiku Kipar u skladu sa pravom Evropske unije,

sporazumjele su se o sljedećem:

Član 1

Predmet saradnje

Strane ugovornice, uvažavajući nacionalno zakonodavstvo i preuzete međunarodne obaveze, a za Republiku Kipar, u skladu sa pravom Evropske unije i u skladu sa odredbama ovog Sporazuma, saraduju u borbi protiv terorizma, organizovanog kriminala, neovlašćenog stavljanja u promet opojnih droga i psihotropnih supstanci i prekursora, nedozvoljenog prelaska državne granice i drugih krivičnih djela, preko svojih nadležnih organa.

Član 2

Nadležni organi

(1) Za sprovođenje saradnje predviđene ovim Sporazumom, nadležni su sljedeći organi Strana ugovornica:

Za Vladu Republike Kipar:

- Ministarstvo pravde i javnog reda-Policija Kipra;

Za Vladu Crne Gore:

- Ministarstvo unutrašnjih poslova - Uprava policije.

(2) Svaka od Strana ugovornica obavještava drugu stranu o promjenama u spisku svojih ovlašćenih lica.

(3) U okvirima svojih ovlašćenja, nadležni organi Strana ugovornica direktno saraduju, dogovaraju konkretne forme saradnje i načine komunikacije.

Član 3

Oblasti saradnje

(1) Strane ugovornice, saglasno svojim zakonodavstvima, saraduju u sprječavanju i otkrivanju:

1. terorizma i finansiranja terorizma;
2. međunarodnog organizovanog kriminala;
3. neovlašćenog stavljanja u promet opojnih droga i psihotropnih supstanci i prekursora;
4. nedozvoljenog prelaska državne granice;
5. trgovine ljudima, naročito žena i djece;
6. krivičnih djela protiv života, zdravlja, slobode lica i ljudskog dostojanstva;
7. krivičnih djela protiv imovine;
8. nedozvoljene proizvodnje, stavljanja u promet i posjedovanja eksploziva, vatrenog oružja i municije, hemijskih, bioloških, nuklearnih i radioaktivnih materijala, dobara i tehnologija sa mogućom dvostrukom upotrebom, vojnih tehnika, materijala, opreme i komponenti, koje se mogu koristiti kao oružje za masovno uništenje i ostale opasne uređaje;

9. protivzakonite trgovine motornim vozilima, falsifikovanja i upotrebe falsifikovanih dokumenata u tu svrhu;
10. krijumčarenja dobrima i krivičnih djela protiv intelektualne svojine;
11. krivičnih djela u ekonomiji, trgovini i finansijskoj razmjeni;
12. falsifikovanja novca, hartija od vrijednosti i znakova za vrijednost; sredstava za bezgotovinsko plaćanje, kao i distribucije i korišćenja tih sredstava;
13. finansijske operacije i ostale aktivnosti koje su vezane za nezakonito stečena sredstva (pranje novca);
14. krađe i nezakonite trgovine objektima od kulturnog i istorijskog značaja, umjetničkim djelima, skupocjenim metalima i mineralima i ostalim objektima od velike vrijednosti;
15. krivičnih djela vezanih za ekologiju;
16. kompjuterski kriminal.

(2) Uz zajedničku saglasnost, Strane ugovornice uzajamno se pomažu i u borbi protiv drugih krivičnih djela, koja su kao takva predviđena nacionalnim zakonodavstvima Strana ugovornica.

Član 4 **Oblici saradnje**

Radi ostvarivanja saradnje u sprječavanju i otkrivanju krivičnih djela u oblastima definisanim ovim Sporazumom, Strane ugovornice, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvima:

1. obavještavaju jedna drugu o svim podacima koji se odnose na lica koja su umiješana u organizovani kriminal i njihovim vezama, o kriminalnim organizacijama i grupama, o tipičnom ponašanju izvršilaca i grupa, o činjenicama, posebno o vremenu, mjestu i načinu izvršavanja krivičnih djela, o objektima krivičnih djela, o posebnim okolnostima i odredbama krivičnog zakonodavstva koje su povrijeđene i o mjerama koje su preduzete radi sprječavanja i suzbijanja težih krivičnih djela, koja uključuju bilo koju od Strana ugovornica ili njihovih državljana;
2. pomažu jedna drugoj pri sprovođenju operativno-istražnih radnji, pružaju organizacionu i drugu pomoć;
3. pomažu jedna drugoj pri praćenju lica osumnjičenih za izvršena krivična djela i lica koja izbjegavaju krivičnu odgovornost ili izdržavanje kazne;
4. sarađuju oko utvrđivanja pretplatnika korisnika telefona, vlasnika i korisnika motornih prevoznih sredstava, kao i podataka u vezi trgovinskih djelatnosti koje podliježu registraciji;
5. dostavljaju jedna drugoj kopije službenih dokumenata i sprovode koordinirane radnje za otkrivanje i dokumentovanje krivičnih djela;
6. preduzimaju usaglašene mjere u cilju realizacije kontrolisanih isporuka;
7. sarađuju prilikom potrage za nestalim licima, kao i u vršenju radnji vezanih za identifikaciju lica ili posmrtnih ostataka neidentifikovanih lica;
8. sarađuju pri potrazi za ukradenim predmetima vezanim za krivična djela, kao i motornim prevoznim sredstvima;

9. međusobno pružaju ličnu, tehničku i organizacionu pomoć prilikom otkrivanja izvršilaca krivičnih djela;
10. razmjenjuju informacije i iskustva o metodama i novim formama izvršavanja krivičnih djela;
11. kada je to potrebno, održavaju radne sastanke sa ciljem pripreme i koordinacije mjera vezanih za otkrivanje konkretnih krivičnih djela;
12. razmjenjuju informacije o rezultatima krivičnih i kriminoloških istraživanja o krivičnim djelima o praksi gonjenja, radnim metodama, tehnikama istraživanja, i primjeni metoda i sredstava sa ciljem njihovog daljeg razvoja;
13. organizuju zajedničku obuku kadrova i razmjenjuju stručnjake iz određenih oblasti radi profesionalne obuke, razmjenjuju informacije o nastavnim planovima i programima i nastavno-naučnim disciplinama u policijskim školama.

Član 5

Borba protiv terorizma

U oblasti borbe protiv terorizma, Strane ugovornice saglasno svojim zakonodavstvima i odredbama ovoga Sporazuma blagovremeno razmjenjuju:

1. iskustva u sprječavanju i informacije o planiranim ili izvršenim terorističkim aktima, njihovim učesnicima, načinima i tehničkim sredstvima korišćenim pri tim terorističkim aktima;
2. informacije o terorističkim grupama, izvorima finansiranja tih grupa, njihovim članovima koji planiraju, izvršavaju ili su izvršili krivična djela na teritoriji jedne od Strana ugovornica na njihovu štetu ili protivno njihovim interesima;
3. analitičke i koncepcijske materijale u cilju borbe protiv terorizma.

Član 6

Borba protiv neovlašćenog stavljanja u promet opojnih droga, psihotropnih supstanci i njihovih prekursora

U oblasti borbe protiv neovlašćenog stavljanja u promet opojnih droga, psihotropnih supstanci i njihovih prekursora, saglasno svojim zakonodavstvima i odredbama ovoga Sporazuma, Strane ugovornice:

1. razmjenjuju informacije i podatke o licima koja učestvuju u ilegalnoj trgovini narkoticima, psihotropnim supstancama i prekursorima, transportnim rutama, korišćenim prevoznim sredstvima, opremi i metodama djelovanja, o mjestu porijekla, načinu proizvodnje i njihovom skladištenju, kao i o specifičnim detaljima ovih krivičnih djela, ukoliko je to neophodno za njihovo otkrivanje;
2. dostavljaju jedna drugoj informacije o neuobičajenim i novim metodama i rutama ilegalne trgovine narkoticima, psihotropnim supstancama i prekursorima, kao i iskustva;

3. preduzimaju koordinirane mjere za sprječavanje ilegalne proizvodnje i ilegalne trgovine narkoticima, psihotropnim supstancima i prekursorima;
4. dostavljaju jedna drugoj uzorke narkotika, psihotropnih supstanci, prekursora, sirovina i poluproizvoda koji se koriste za njihovu proizvodnju;
5. razmjenjuju rezultate kriminalističko-tehničkih istraga i ekspertiza o ilegalnoj trgovini drogama i zloupotrebi istih;
6. razmjenjuju informacije i podatke u vezi prelaženja sa zakonite proizvodnje i trgovine narkotika, psihotropnih supstanci i prekursora ka ilegalnoj trgovini, prema mogućnostima za borbu protiv takve ilegalne trgovine;
7. razmjenjuju iskustva koja se tiču najboljih praksi u oblasti smanjenja potražnje za drogama, koja uključuju prevenciju droge, liječenje, smanjenje štete i društvenu reintegraciju.

Član 7

Borba protiv trgovine ljudima i nedozvoljenog prelaska državne granice

Za suprostavljanje trgovini ljudima i nedozvoljenom prelasku državne granice, Strane ugovornice, saglasno svojim zakonodavstvima i odredbama ovog Sporazuma, razmjenjuju informacije, iskustva i podatke, dobijene u borbi protiv trgovine ljudima i nedozvoljenog prelaska državne granice, i konkretnije:

1. dostavljaju jedna drugoj informacije o licima, organizatorima, učesnicima i metodama kriminalnih grupa za organizovano nedozvoljeno prebacivanje lica preko državnih granica, o kanalima ilegalnih migracija a posebno podatke u vezi sa krivičnim djelom trgovine ljudima;
2. dostavljaju jedna drugoj informacije o slučajevima falsifikovanja i upotrebe lažnih i falsifikovanih dokumenata za prekogranična putovanja;
3. razmjenjuju analitičke i koncepcijske materijale;
4. razmjenjuju informacije o rješenjima u svojim zakonskim aktima, u dijelu koji se odnosi na režim kretanja i boravka stranaca.

Član 8

Borba protiv pranja novca i finansiranja terorizma

Strane ugovornice, saglasno svojim zakonodavstvima i odredbama ovoga Sporazuma saraduju u identifikaciji, potrazi za i oduzimanju sredstava stečenih kriminalnim aktivnostima, za svrhe prevencije i suzbijanja pranja novca i finansiranja terorizma.

Član 9

Uslovi za realizaciju saradnje

- (1) Svaka informacija razmijenjena u okviru ovog Sporazuma biće dostavljena nadležnom organu zamoljene Strane ugovornice na osnovu zahtjeva nadležnog organa Strane ugovornice molilje, u skladu sa odredbama ovog Sporazuma.
- (2) Zahtjev za dostavljanje informacija ili pružanje pomoći dostavlja se u pisanoj formi, osim ako nije drugačije dogovoreno.
- (3) Nadležni organ bilo koje Strane ugovornice, može i na svoju inicijativu da dostavi nadležnom organu druge Strane ugovornice informacije koje mogu da pomognu pri otkrivanju, sprječavanju i rasvjetljavanju krivičnih djela, ako ima osnova da smatra da je ta informacija od interesa za drugu Stranu ugovornicu.
- (4) Nadležni organ zamoljene Strane ugovornice će postupati po takvim zahtjevima bez neopravdanog odlaganja. Dopunske informacije mogu se zatražiti ukoliko je to neophodno za ispunjavanje zahtjeva.

Član 10

Odbijanje ispunjavanja molbe za saradnju

- (1) Svaka Strana ugovornica može u potpunosti ili djelimično da odbije dostavljanje informacija ili pružanje pomoći, ako procijeni da to ugrožava njenu suverenost, bezbjednost, javni red ili drugi važni interes ili ako je zahtjev u suprotnosti sa njenim nacionalnim zakonodavstvom ili ako takvo je ispunjenje takvog zahtjeva u suprotnosti sa njenim nacionalnim zakonodavstvom ili međunarodnim obavezama.
- (2) U slučaju odbijanja molbe za dostavljanje informacija ili pružanje pomoći, nadležni organ Strane ugovornice obavještava u pisanoj formi nadležni organ druge Strane ugovornice, navodeći razloge za odbijanje molbe.

Član 11

Zaštita podataka

- (1) Svaka od Strana ugovornica obezbjeđuje čuvanje povjerljivosti informacija, osim informacija označenih „za javnu upotrebu“, na odgovarajućem nivou zaštite podataka, saglasno njihovim zakonodavstvima.
- (2) Strane ugovornice će prosljeđivati povjerljive informacije nakon pisanog sporazuma o razmjeni i zaštiti povjerljivih informacija, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom i procedurama.
- (3) Prosljeđivanje povjerljivih informacija, materijala, podataka i tehničke opreme koji su dostavljeni u skladu sa ovim sporazumom, trećoj državi je moguće samo uz pisanu saglasnost nadležnog organa Strane ugovornice koja ih je dostavila.
- (4) Nadležni organi Strana ugovornica, u skladu sa svojim zakonodavstvom, primjenjuju sljedeće uslove za zaštitu ličnih podataka:

1. nadležni organ Strane ugovornice molilje može koristiti podatke samo za svrhu i pod uslovima koje odredi nadležni organ zamoljene Strane ugovornice;
2. po zahtjevu nadležnog organa zamoljene Strane ugovornice, nadležni organ Strane ugovornice molilje će dati podatke o korišćenju dobijenih podataka i o ostvarenim rezultatima;
3. svaka Strana ugovornica će slati lične podatke samo nadležnom organu određenom od strane druge Strane ugovornice;
4. nadležni organ zamoljene Strane ugovornice koji dostavlja podatke dužan je da dostavi važeće i tačne podatke. Ukoliko se naknadno utvrdi netačnost podataka ili je u pitanju podatak koji nije bio predmet razmjene, neophodno je o tome obavijestiti o Stranu ugovornicu molilju. Strana ugovornica molija je dužna da takav podatak ispravi, i u slučaju da podaci nije trebalo da budu proslijeđeni, iste uništi.

(5) Tokom prosljeđivanja podataka nadležni organ Zamoljene strane ugovornice će obavijestiti o uništavanju odnosno uklanjanju podataka u skladu sa svojim zakonodavstvom. Bez obzira na rok, lični podaci moraju se uništiti ili ukloniti u trenutku kada više ne budu potrebni. Nadležni organ Zamoljene strane ugovornice mora biti obaviješten o uništavanju dostavljenih podataka, kao i o razlozima za to. U slučaju prestanka primjene ovog Sporazuma, svi lični podaci dostavljeni na osnovu njega se uništavaju.

(6) Strane ugovornice su obavezne da vode evidenciju o dostavljanju, prijemu, uklanjanju i uništavanju ličnih podataka;

(7) Nadležni organi Strana ugovornica obezbjeđuju adekvatne mjere za bezbjednost podataka i zaštitu ličnih podataka od slučajnog ili nedozvoljenog uništenja, pristupa, slučajnog gubitka, izmjene, neovlašćenog širenja ili pristupa ili objavljivanja ili bilo koje druge vrste neovlašćenog procesuiranja.

(8) Nadležni organi Strana ugovornica će obezbijediti zaštitu ličnih podataka u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvima i biće u skladu sa uslovima predviđenim njihovim zakonodavstvima.

Član 12 **Zajednički komitet**

(1) Strane ugovornice će osnovati Zajednički komitet koji će se sastojati od najmanje tri člana svake Strane ugovornice, u cilju unapređenja saradnje predviđene ovim Sporazumom.

(2) Strane ugovornice će biti blagovremeno obaviještene o sastavu i svim promjenama u sastavu Zajedničkog komiteta.

(3) Kada je to neophodno, svaka od Strana ugovornica može zahtijevati sazivanje sastanka Zajedničkog komiteta.

(4) Zajednički komitet će se naizmjenično sastajati u Republici Kipar i u Crnoj Gori.

(5) Zajednički komitet može da usvoji sopstveni Poslovnik.

Član 13

Lica za kontakt

Nadležni ministri Strana ugovornica određuju kontakt osobe za komuniciranje sa drugom Stranom ugovornicom.

Član 14

Troškovi

Strane ugovornice samostalno snose troškove koji proističu iz ovoga Sporazuma, osim ako nije drugačije dogovoreno.

Član 15

Rješavanje sporova

Bilo koji spor u vezi tumačenja ili primjene ovoga Sporazuma rješava se putem konsultacija i pregovora između nadležnih organa Strana ugovornica.

Član 16

Odnos sa drugim međunarodnim sporazumima

Ovaj Sporazum nema uticaja na prava i obaveze Strana ugovornica po osnovu drugih međunarodnih sporazuma kojima je bilo koja od Strana ugovornica vezana, a u slučaju Republike Kipar neće uticati na prava i obaveze proistekle iz prava Evropske unije.

Član 17

Stupanje na snagu, dopune i prestanak primjene

(1) Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme, a stupa na snagu danom prijema posljednjeg pisanog obavještenja, putem diplomatskih kanala, kojima Strane ugovornice obavještavaju jedna drugu o ispunjenju unutrašnjih pravnih procedura neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

(2) Izmjene i dopune ovog Sporazuma stupaju na snagu u skladu sa procedurom iz stava 1 ovog člana.

(3) Svaka od Strana ugovornica može da prekine primjenu ovog Sporazuma uz prethodno pisano obavještenje drugoj Strani ugovornici, diplomatskim putem, tri mjeseca unaprijed.

U potvrdu čega, predstavnici obje Strane ugovornice, propisno ovlašćeni za tu svrhu od strane njihovih Vlada, potpisuju ovaj Sporazum.

Sačinjeno u Nikoziji, 20. marta 2015. godine u dva originalna primjerka, svaki na grčkom, crnogorskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju neslaganja u tumačenju odredbi ovoga Sporazuma, tekst na engleskom jeziku je mjerodavan.

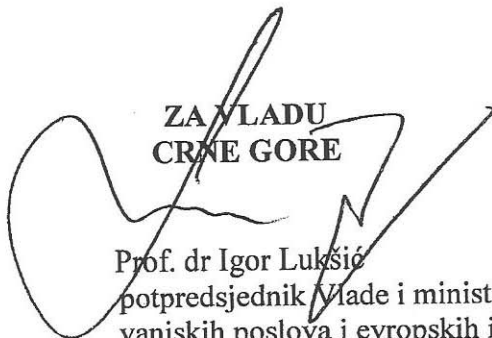
**ZA VLADU
REPUBLIKE KIPAR**

Ioannis Kasoulides
ministar vanjskih poslova



**ZA VLADU
CRNE GORE**

Prof. dr Igor Lukšić
potpredsjednik Vlade i ministar
vanjskih poslova i evropskih integracija



ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ
(Αγγλική γλώσσα)

Agreement

***Between the Government of the Republic of Cyprus
and the Government of Montenegro
on Cooperation in Fighting Terrorism, Organized Crime,
Illicit Trafficking in Narcotic Drugs, Psychotropic Substances and their
Precursors, Illegal Migration and Other Criminal Offences***

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of Montenegro (hereinafter referred to as "The Parties"),

Wishing to contribute to the development of bilateral relations,

Aware of the significant importance of cooperation and coordination of the efforts of institutions which are responsible for maintaining law, security and public order, prevention and fight against terrorism, organized crime and illicit trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors, illegal migration and other criminal offences,

Confirming their determination to combat terrorism,

Realizing that organized crime constitutes a serious threat for their development,

Concerned with the increase of illicit trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors,

With intention to efficiently cooperate in the fight against illegal migration and human trafficking, aiming to coordinate their activities, having due regard to their international commitments,

Respecting the principles of personal data protection in the course of their automatic processing,

In conformity with their national laws and for the Republic of Cyprus, with respect to the law of the European Union,

Have agreed on the following:

Article 1
Subject of Cooperation

The Parties shall, respecting laws and international obligations of their respective States and for the Republic of Cyprus with respect to the law of the European Union and in conformity with the provisions of this Agreement, cooperate in the fight against terrorism, organized crime, illicit trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors, illegal migration and other criminal offences, through the competent authorities.

Article 2
Competent Authorities

(1) Competent authorities of the Parties responsible for implementation of cooperation envisaged by this Agreement are the following:

On behalf of the Government of the Republic of Cyprus:
- Ministry of Justice and Public Order – Cyprus Police;

On behalf of the Government of Montenegro:
- Ministry of Interior – Police Directorate.

(2) Each Party shall inform the other of the alterations in the list of persons authorised by its competent authorities.

(3) The competent authorities, within the framework of their powers, shall cooperate directly and shall agree on specific forms of cooperation and ways of communication.

Article 3
Areas of Cooperation

(1) The Parties shall, in conformity with their national legislation, cooperate in the prevention and detection of:

1. Terrorism and financing of terrorism;
2. Transnational organized crime;
3. Illicit trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors;
4. Illegal migration;
5. Trafficking in human beings, especially women and children;
6. Criminal offences directed against life, health, freedom of persons and human dignity;
7. Criminal offences relating to property;
8. Illegal production, trafficking and possession of explosives, firearms and ammunition, chemical, biological, nuclear and radioactive materials, goods *and* technologies with possible binary application, military techniques, materials, equipment and components, which can be used for weapons for mass destruction and other dangerous devices;
9. Illicit trafficking of motor vehicles, forgery and use of forged documents for them;
10. Smuggling of goods and criminal offences against intellectual property;
11. Criminal offences against economy, trade and financial exchange;
12. Forgery of money, securities and stamps, and other means of non-cash payment which are not securities, as well as the distribution or use of those items;
13. Financial operations and other activities related to proceeds of crime (money laundering);

14. Theft and illegal trade of objects of cultural and historical value, works of art, precious metals and minerals and other objects of high value;
15. Environment related criminal offences;
16. Cyber crime.

(2) The Parties shall, by common approval, also extend mutual assistance in fighting other criminal offences, which are provided as such in their national legislation.

Article 4 **Forms of Cooperation**

In order to achieve cooperation in prevention and detection of criminal offences in the areas defined by this Agreement, the Parties shall, in conformity with their national legislations;

1. Inform each other of all relevant data that are related to persons involved in organized crime and their connections, about criminal organizations and groups, typical attitude of perpetrators and groups, facts, particularly ones related to the time, place and way of committing criminal offences, objects of criminal offences, particular circumstances and provisions of the criminal legislation that are being violated, and about measures taken in order to prevent and suppress serious crime, involving either Party or their nationals;
2. Assist each other in implementation of the operational investigative activities, extend organizational and other type of assistance;
3. Assist each other in tracing of persons suspected to have committed crimes and persons who are avoiding their criminal liability or serving a sentence;
4. Co-operate to identify the subscribers and users of the telephone lines, owners and users of motor vehicles and information related to the commercial activities that are subject to registration;
5. Communicate each other copies of official documents and carry out coordinated activities in relation to detection and documentary of criminal offences;
6. Undertake necessary measures with the aim to achieve controlled delivery;
7. Cooperate during search for missing persons and in performance of activities related to identification of unidentified bodies or post-mortem remains of those bodies;
8. Cooperate during search for stolen objects related to criminal offences, as well as motor vehicles;
9. Mutually extend personal, technical and organizational assistance upon occasion in detecting the perpetrators of criminal offences;
10. Exchange information and experiences related to methods and new forms of committing criminal offences;
11. When necessary, hold working meetings with the aim of preparation and coordination of measures related to detection of the specific criminal offences;

12. Exchange information on the results of the criminal and criminological researches on criminal offences, prosecution practice, working methods, research techniques and application of means and methods with the aim of their further development;
13. Organize joint training and exchange experts from relevant fields for the purpose of professional training; exchange information on the curriculum and teaching programs in police educational institutions.

Article 5
Fight against Terrorism

In the area of the fight against terrorism, the Parties shall, in accordance with their respective national legislation and the provisions of this Agreement, duly exchange:

1. Experiences in prevention and information on planned or committed terrorist acts, their perpetrators, ways and technical means used in those terrorist acts;
2. Information on terrorist groups, their financial resources and their members who plan to commit, commit or have committed criminal offences on the territory of one of the Parties at its prejudice and against its interests;
3. Analytical and conceptual materials in order to fight terrorism.

Article 6
***Fight against Illicit Trafficking in Narcotic
Drugs, Psychotropic Substances and
their Precursors***

In the area of the fight against illicit trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors and in accordance with their respective national legislation and the provisions of this Agreement, the Parties shall:

1. Exchange information and data on persons who participate in illicit trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors, transportation routes, means of transportation, equipment used and operational methods, origin production and storing, as well as other details related to this type of crime, when necessary for its detection;
2. Provide information on unusual and new methods and routes of illegal trade of narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors, as well as experiences;
3. Undertake coordinated measures to prevent illegal production and illicit trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors;
4. Provide each other samples of narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors, raw materials and semi-finished products used for their production;
5. Exchange results of criminal-technical investigations and expertise on illicit trafficking in narcotic drugs and its misuse;

6. Exchange information and data, on how legal production and trade of narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors turned into illegal for the fight against them;
7. Exchange experiences and knowledge regarding best practices in the field of drug demand reduction, which includes drug prevention, treatment, harm reduction and social reintegration.

Article 7
Fight against Trafficking in human beings
and Illegal Migration

In order to suppress trafficking in human beings and illegal migration, the Parties shall exchange information, experiences and data derived from the activities in combating trafficking in human beings and illegal migration, in accordance with their national legislation and the provisions of this Agreement, more precisely:

1. Provide each other information on persons, organizers, perpetrators and methods of criminal groups conducting organized illegal transfer of persons across the state borders, channels of illegal migration and specially data related to trafficking in human beings;
2. Provide each other information on cases of forgery and use of false and forged travel documents;
3. Exchange analytical and conceptual materials;
4. Exchange information on domestic regulations related to movement and stay of aliens.

Article 8
Fight against Money Laundering and
Terrorism Financing

The Parties shall, in accordance with their national legislation and the provisions of this Agreement, cooperate in the identification, tracing, search and seizure of the proceeds from crime, for the purposes of the prevention and suppression of money laundering and terrorist financing.

Article 9
Conditions for Cooperation

- (1) Any information exchanged within the framework of this Agreement, shall be submitted by the competent authority of the Requested Party upon the request of the competent authority of the Requesting Party, in accordance with the provisions of this Agreement,
- (2) The request for information or assistance shall be submitted in writing, unless otherwise agreed.

(3) The competent authority of either Party may at its own initiative, provide the competent authority of the other Party with information that might help it in detecting, preventing or clarifying a criminal offence if it considers that the information in question is of interest for the other Party.

(4) The competent authority of the Requested Party shall fulfill such request without unreasonable delay. Additional information may be asked if deemed necessary for the fulfillment of the request.

Article 10 **Refusal of a Request**

(1) Each Party may refuse, completely or partially, to provide information or assistance, if it estimates that fulfilling the request might threaten sovereignty, security, public order or any other important interest, or in case the request is not in accordance with its national legislation or if such fulfilling may contradict its national legislation or international obligations.

(2) The competent authorities shall inform each other in written in case they refuse to render the requested information and assistance, stating the reasons.

Article 11 **Protection of information**

(1) Each Party shall ensure that the information exchanged, except the information that has been marked "For public use", shall be classified at the appropriate level, in accordance with its national legislation.

(2) The Parties shall exchange classified information after a written agreement on the exchange and protection of classified information in accordance with its national legislation and procedures.

(3) Transmission of information, materials, data and technical equipment provided in accordance with this Agreement to a third state is possible only with the written approval of the competent authority of the Providing Party.

(4) The competent authorities of the Parties shall, in accordance with their national legislation, apply the following requirements for the protection of personal data:

1. The competent authority of the Requesting Party may use the data solely for the purpose and under the conditions determined by the competent authority of the Requested Party;
2. Upon the request of the competent authority of the Requested Party, the competent authority of the Requesting Party shall give information on the use of the transmitted data and the results thus achieved;

3. Each Party shall submit personal data only to the competent authority determined by the other Party;
4. The competent authority of the Requested Party is obliged to submit valid and correct data. In case it is subsequently ascertained that incorrect data have been transmitted or data that should not have been transmitted, the Requesting Party must be notified immediately; The Requesting Party shall then correct the errors or, in case the data should not have been transmitted, destroy them;
- (5) When transmitting the data, the competent authority of the Requested Party shall notify the other Party for the destruction or removal of the data in accordance with its national legislation; Regardless of the timeframe, personal data must be destroyed or removed as soon as they are not needed anymore. The competent authority of the Requested Party must be informed about the destruction and the reasons for the removal of transmitted data. In case of termination of this Agreement, all data received on its basis must be destroyed;
- (6) The Parties shall have the duty to record the transmission, receipt, removal and destruction of personal data;
- (7) The Competent Authorities of the Parties shall take all the appropriate measures for the security of the data and their protection against accidental or unlawful destruction, accidental loss, alteration, unauthorized dissemination or access or publication and any other form of unlawful processing;
- (8) The competent authorities of the Parties shall ensure the protection of personal data in accordance with their national legislation and they shall be subject to the requirements provided into their national legislation.

Article 12 **Joint Committee**

- (1) The Parties shall establish a Joint Committee composed of at least three members from each Party in order to promote the cooperation envisaged by this Agreement.
- (2) The Parties will be informed duly about the composition and all alterations in the composition of the Joint Committee.
- (3) When necessary, each Party may initiate meetings of the Joint Committee.
- (4) The Joint Committee shall meet alternately in the Republic of Cyprus and in Montenegro.
- (5) The Joint Committee may adopt its own rules of procedure.

Article 13
Contact Points

Ministers concerned of the Parties appoint contact points for communication with the other Party.

Article 14
Costs

The Parties shall bear their own costs that might arise from this Agreement, unless otherwise agreed.

Article 15
Settlement of Disputes

Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement, shall be settled by way of consultations and negotiations between competent authorities of the Parties.

Article 16
Relationship to other International Agreements

This Agreement shall not affect the rights and obligations derived from international agreements by which either one of the two Parties is bound and in the case of the Republic of Cyprus, shall not affect rights and obligations derived under the law of the European Union.

Article 17
**Entry into Force, Amendments and
Denunciation of the Agreement**

- (1) This Agreement is concluded for an indefinite period of time and shall enter into force on the day of the receipt through diplomatic channels, of the last written notification by which the Parties inform each other that the internal legal procedures necessary for its entry into force have been fulfilled.
- (2) Any alterations or amendments of this Agreement shall enter into force following the same procedure as in paragraph (1) of this article.
- (3) Each Party may denounce this Agreement by written notification addressed to the other Party, through diplomatic channel, three months in advance.

In witness and confirmation whereof, the representatives of the Parties, duly authorized for this purpose by their respective Governments, sign the present Agreement.

Done in Nicosia on the 20th March 2015, in two originals each in Greek, Montenegrin and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF CYPRUS



Ioannis Kasoulides
Minister of Foreign Affairs

FOR THE GOVERNMENT
OF MONTENEGRO



Dr Igor Lukšić
Deputy Prime Minister
and Minister of Foreign Affairs
and European Integration of
Montenegro